



Совет Безопасности

UN TIRADA  
JUL 16 1990  
UNISA COLLECTION

Distr.  
GENERAL

S/21393  
12 July 1990  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ЕГО МИССИИ ДОБРЫХ УСЛУГ НА КИПРЕ

1. Настоящий доклад о моей миссии добрых услуг на Кипре представляется в соответствии с резолюцией 649 (1990) Совета Безопасности от 12 марта 1990 года, в которой меня просили информировать Совет о прогрессе, достигнутом в возобновлении интенсивных переговоров и в разработке согласованного наброска общего соглашения в соответствии с этой резолюцией. В моем докладе об операции Организации Объединенных Наций на Кипре от 31 мая 1990 года (S/21340) я информировал Совет о том, что консультации с обеими сторонами по вопросу об осуществлении резолюции 649 (1990) не завершены и что по их завершении я представлю дальнейший доклад.

Последние события

2. Как я информировал Совет в моем докладе от 8 марта 1990 года (S/21183), лидеры обеих общин на Кипре приняли мое предложение провести начиная с 26 февраля в течение неопределенного периода времени встречу со мной и предпринять решительные усилия для разработки согласованного наброска общего соглашения.

3. Членам Совета известно, что в моем вступительном заявлении 26 февраля я изложил цель созыва этой встречи (см. S/21183, пункты 4-8 и приложение I). Я подчеркнул необходимость при завершении работы над наброском общего соглашения рассмотреть все вопросы, составляющие кипрскую проблему. Я отметил, что в предпринятой мною с августа 1988 года инициативе ясно определяются эти вопросы. Я вновь настоятельно призвал их согласиться с темами наброска соглашения, определенными в ходе их переговоров. Я напомнил о тех соображениях, которые обсуждались с ними и которые я кратко изложил на нашей встрече 29 июня 1990 года. Я вновь заявил, что эти соображения должны оказаться полезными для разработки согласованного наброска.

4. Я далее заявил, что задача достижения согласованного наброска облегчилась бы, если бы оба лидера согласились рассмотреть в рамках общих целей соглашения следующие соображения:

"Кипр является общим домом общин киприотов-греков и киприотов-турок. Их взаимоотношения являются не отношениями большинства и меньшинства, а отношениями двух общин в государстве Кипр. В предоставленном мне Советом

Безопасности мандате четко указывается, что моя миссия добрых услуг касается обеих общин. В моем мандате также четко говорится, что обе общины участвуют в этом процессе на равноправной основе. Поэтому желаемое решение должно быть принято обеими общинами и должно быть приемлемым для каждой из них. В соответствии с этим решением должно также уважаться культурное, религиозное, социальное и языковое своеобразие каждой общины.

Благодаря соглашениям 1977 и 1979 годов, заключенным на высоком уровне между двумя общинами, а также мандату, порученному мне Советом Безопасности, были установлены рамки для поиска решения. Обе общины и Совет Безопасности заявили о своем стремлении к поиску такого решения, которое обеспечит суверенитет, независимость, территориальную целостность и статус неприсоединения Кипра. В заключенном на высоком уровне соглашении 1979 года обе общины отвергли, в частности, в качестве вариантов союз в целом или частично с какой-либо другой страной или какую-либо форму раздела или отделения. Обе общины заявили о своем стремлении к созданию такой федерации, которая была бы двухобщинной с конституционной точки зрения и двухзональной с территориальной точки зрения".

5. Как я информировал Совет в моем докладе от 8 марта, на моих переговорах с обоими лидерами, состоявшихся 26 февраля-2 марта, не было достигнуто никакого прогресса ввиду затруднений концептуального характера, появившихся с самого начала встречи и нашедших свое отражение во введении новой терминологии (см. S/21183, пункт 13).

6. В моем заявлении, сделанном в пятницу, 2 марта (см. S/21283, приложение II), я напомнил, что:

"Таким образом, в ходе разработки мандата Генерального секретаря при выполнении им миссии добрых услуг на Кипре Совет Безопасности имел в виду решение, основанное на существовании единого кипрского государства в составе двух общин".

7. Кроме того, я напомнил, что:

"Согласно мандату, вверенному мне в соответствии с решением Совета Безопасности и соглашениями на высоком уровне от 1977 и 1979 годов, целью миссии добрых услуг является установление нового конституционного устройства государства Кипр, которое будет регламентировать отношения между двумя кипрскими общинами на федеративной двухобщинной и двухзональной основах".

8. Я заявил обоим лидерам, что после размышлений над событиями предыдущих дней я пришел к выводу о том, что:

"Любое изменение терминологии, если оно не является приемлемым для обеих сторон, может привести к изменению концептуальной основы, которой придерживались все стороны до настоящего времени. В сложившихся условиях я, к сожалению, вынужден констатировать, что мы зашли в тупик в вопросах существа, в связи с чем возникают вопросы в отношении сущности вверенного мне Советом Безопасности мандата по выполнению миссии добрых услуг, а следовательно, и в отношении основы для переговоров".

9. Я заявил им, что я сообщу Совету Безопасности о сложившемся положении и буду просить его указаний в отношении моих дальнейших действий.

10. После рассмотрения моего доклада от 8 марта Совет Безопасности единогласно принял резолюцию 649 от 12 марта 1990 года, в которой, в частности, говорится, что Совет:

"вновь подтверждает, в частности, свою резолюцию 367 (1975), а также свою поддержку договоренностям на высоком уровне, достигнутым в 1977 и 1979 годах лидерами двух общин, в которых они обязались создать двухобщинную федеративную республику Кипр, которая обеспечит независимость, суверенитет, территориальную целостность и статус неприсоединения, а также исключит возможность полного или частичного объединения с какой-либо другой страной, либо раздела или отделения в какой бы то ни было форме;

заявляет о своей полной поддержке нынешних усилий Генерального секретаря по осуществлению его миссии добрых услуг на Кипре;

призывает лидеров двух общин продолжать их усилия в целях свободного достижения взаимоприемлемого урегулирования, обеспечивающего создание федерации, которая будет двухобщинной с точки зрения конституционных аспектов и двухзональной с точки зрения территориальных аспектов согласно настоящей резолюции и их договоренностям на высоком уровне от 1977 и 1979 годов, а также сотрудничать на равной основе с Генеральным секретарем в целях завершения в первоочередном и неотложном порядке контуров всеобъемлющего соглашения в соответствии с договоренностью, достигнутой в июне 1989 года;

просит Генерального секретаря продолжать свою миссию добрых услуг для скорейшего достижения прогресса и в этих целях оказывать помощь двум общинам, выдвигая соображения, направленные на содействие обсуждениям;

призывает заинтересованные стороны воздерживаться от любых действий, которые могли бы усложнить ситуацию".

11. Единогласное принятие резолюции 649 (1990) явилось важным событием. В этой резолюции Совет вновь ясно указал, что моя миссия добрых услуг прямо предназначается для обеих общин, являющихся участниками процесса достижения на равной основе согласованного урегулирования кипрской проблемы. Кроме того, Совет ясно указал, что конкретное решение, которое предстоит выработать, должно предусматривать двухобщинную и двухзональную федерацию, которая обеспечивала бы суверенитет, независимость, территориальную целостность и статус неприсоединения Кипра и исключала бы частичное или полное объединение с любой другой страной, либо раздел или отделение в какой бы то ни было форме.

12. Как я информировал Совет в моем докладе от 31 мая (S/21340), в мае и июне в Никосии с обеими сторонами проводились консультации. Оба лидера подтвердили свою приверженность всем аспектам резолюции 649 (1990) и готовность полностью сотрудничать со мной в соответствии с положениями этой резолюции. Кроме того, они подтвердили свое согласие с теми соображениями, которые приводятся в пункте 4 выше.

13. Во время этих контактов обоим лидерам были сообщены мои взгляды на нынешнюю ситуацию. Я заявил, что в свете встречи 26 февраля-2 марта я не намереваюсь созывать еще одну встречу с обоими лидерами до тех пор, пока не буду уверен, что она даст конкретные результаты. В этих целях я предложил провести в Никосии отдельные обсуждения. Кроме того, я отметил, что в резолюции 649 (1990) и докладе, на котором она основывается (S/21183), содержатся многочисленные элементы, которые должны помочь достичь непосредственной цели, предусмотренной в этой резолюции.

14. В резолюции 649 (1990) Совет призвал лидеров двух общин "сотрудничать на равной основе с Генеральным секретарем в целях завершения в первоочередном и неотложном порядке контуров всеобъемлющего соглашения в соответствии с договоренностью, достигнутой в июне 1989 года".

15. В этой связи уместно напомнить, что в ходе моей встречи с двумя лидерами, состоявшейся 29 июня 1989 года, я кратко изложил идеи, которые можно было бы включить в набросок соглашения в качестве одного из элементов единого целого и которые были обсуждены с ними. Я выразил мнение, что эти идеи открывают реальную возможность для примирения позиций двух сторон. Я предложил моим коллегам продолжить свои переговоры с ними в целях завершения подготовки наброска. Наконец, я предложил им вновь встретиться со мной, с тем чтобы рассмотреть подготовленный набросок и начать переговоры об общем соглашении. Оба лидера заявили о своей готовности сотрудничать в завершении выполнения этой задачи и приняли мое предложение. Как известно Совету, продвинуться дальше этой точки пока не удалось.

16. В течение последних семи месяцев Совет Безопасности излагал свою позицию в отношении кипрской проблемы четыре раза. Председатель от имени членов Совета сделал три заявления (S/21026, S/21160 и S/21361), и, конечно, Совет принял резолюцию 649 (1990). Эти документы ясно свидетельствуют о значении, которое Совет придает скорейшему урегулированию кипрской проблемы путем переговоров и что он разделяет мое разочарование по поводу того, что пока еще не удалось достичь согласованного наброска общего соглашения. Утверждая основные элементы решения, они также свидетельствуют о желании Совета оказать содействие двум общинам в достижении конкретных результатов.

17. В ходе трех раундов переговоров, начатых мной в августе 1988 года, был определен четкий круг вопросов, которые необходимо охватить общим соглашением, и высказаны идеи, которые должны способствовать достижению согласованного наброска соглашения. Несмотря на эти обнадеживающие события, как я сообщал Совету в моих предыдущих докладах (S/21010 и S/21183), конкретных результатов достичь пока не удалось. Это вызвало серьезное разочарование и общее ухудшение обстановки.

18. Как я сказал двум лидерам 26 февраля 1990 года, если мы хотим достичь нашей цели, то обе стороны должны быть готовы принять во внимание опасения каждой стороны и стремиться совместными усилиями изыскать пути согласования своих соответствующих законных интересов. Эти усилия окончатся неудачей, если какая-либо из сторон будет настаивать на ограничении круга рассматриваемых вопросов лишь теми из них, которые она считает важными. По всем этим вопросам должны быть найдены решения, приемлемые для обеих общин. Как я неоднократно подчеркивал, это требует проявления сдержанности и готовности к компромиссу.

19. Принятие резолюции 649 (1990), в которой утверждаются основные элементы решения, и согласие обеих сторон в отношении всех аспектов этой резолюции, а также соображений, приведенных в пункте 4 выше, будут свидетельствовать о том, что оба лидера могут в настоящее время продолжить работу, решение о которой было принято в июне 1989 года.

#### План действий

20. Важно, чтобы лидеры двух общин как можно скорее провели встречу для согласования наброска и начала переговоров по общему соглашению. Тем не менее, учитывая разочарование, которое вызвала наша последняя встреча, следует в первую очередь обеспечить, чтобы такая встреча принесла ожидаемые результаты. В этой связи для подготовки почвы я предложил провести в Никосии отдельные обсуждения.

21. В рамках этих обсуждений я вновь представляю двум лидерам темы, которые были определены в ходе их переговоров, в качестве основы для организации работы по разработке согласованного наброска соглашения. В ходе отдельных обсуждений каждой стороне будет также предложено в соответствии с достигнутыми ими соглашениями, о которых говорится в пункте 12 выше, изложить свою позицию по каждой из тем и подтем в целях завершения разработки наброска, как об этом было принято решение в июне 1989 года. Кроме того, в соответствии с пунктом 4 резолюции 649 (1990) я намерен внести, в случае необходимости, предложения для оказания помощи двум сторонам в достижении согласованного наброска соглашения. Когда разработка согласованного наброска будет близиться к завершению, я предложу двум лидерам встретиться со мной лично для завершения выполнения этой задачи и для начала переговоров об общем соглашении.

22. Как я отмечал выше, в силу событий, происшедших в последние месяцы, произошло общее ухудшение обстановки и имеет место растущее чувство разочарования, в значительной степени обусловленное нынешним отсутствием прогресса. Для того чтобы воспрепятствовать ухудшению положения, в настоящее время необходима поддержка всех заинтересованных сторон. Предстоящий период будет иметь чрезвычайно важное значение. Несомненно, в первую очередь крайне важным является сотрудничество двух общин. Кроме того, я уверен, что державы-гаранты продемонстрируют желание сыграть конструктивную роль в создании условий, способствующих достижению решения.

23. Важно, чтобы резолюция 649 (1990) была выполнена во всех ее аспектах. Маловероятно, что переговоры будут успешными без содействия более глубокому пониманию отношений между двумя общинами. В то же время такие отношения не могут возникнуть при отсутствии искренней приверженности проведению конструктивных переговоров.

24. Две общины должны приложить сознательные усилия для того, чтобы своими словами и делами недвусмысленно продемонстрировать друг другу, что они стремятся к взаимному доверию. Оба лидера должны содействовать этому процессу путем внесения замечаний и предложений, носящих сдержанный характер и в большей степени способствующих проведению серьезных переговоров. Особое внимание следует уделить содействию установлению более широких контактов между киприотами-греками и киприотами-турками и осуществлению этой деятельности таким образом, чтобы это не было направлено на достижение политических преимуществ для той или иной стороны.

25. Настало время прекратить выдвигать взаимные обвинения и сконцентрировать усилия на содействии примирению. Настало время для всех заинтересованных сторон доказать, что они действительно хотят содействовать решению кипрской проблемы.

-----